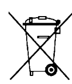
4605-B - WET AND DRY GRINDER 200W

1. Introduction & Features

CE PEREL TOOLS

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment.
Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialised company for recycling.
This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.
Respect the local environmental rules.
If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for buying a PEREL TOOLS 200W wet and dry grinder! Unpack the device. Please check carefully that there is no damage caused by transportation. If there is, consult your dealer and don't use this device.

2. Safety Instructions

WARNING
Always take the necessary safety precautions when using electric devices in order to reduce the risk of fire, electroshock, etc. Read all instructions thoroughly and take into account the limitations of this device and the possible risks in using it.

1. Do **NOT** use the device unless the wheel guards are installed.
2. Only use the wet wheel in wet condition to avoid damage.
3. Keep the work area clean. A cluttered work area invites injuries.
4. Do not expose the device to rain. Don't use it in a damp or wet environment. Keep the work area well lit. Don't use the device in the vicinity of presence of flammable liquids or gases.
5. Do not let visitors touch the tool or the extension cord. Keep all visitors away from the device, especially children.
6. When not in use the device should be stored in a dry environment that is inaccessible to children.
7. Do not force the device. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
8. Use the right device. Do not use a light device for a heavy-duty job. Only use the device for its intended purpose.
9. Wear the right clothes. Do not wear loose clothing or jewellery as they can get caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective headgear if you have long hair.
10. Wear safety glasses and also wear a face mask when working in a dusty environment.
11. Do not overreach. Be careful not to lose your footing and don't lose your balance!
12. Maintain the device to ensure better performance. Follow the instructions with reference to lubrication and the replacement of accessories. Inspect the cables periodically and have them replaced if they are damaged. Keep all handles dry, clean and free from oil and grease.
13. Always make sure all adjusting keys and spanners have been removed before the device is switched on.
14. Don't carry the device around with your finger on the switch in order to avoid accidental starting.
15. Use common sense. Watch what you're doing and don't operate the device when you're tired.
16. If a part is damaged, you should check carefully whether the device will still operate properly. Check the alignment of moving parts, the installation of the device and all other elements that may affect its operation. Damaged guards should be repaired or replaced by qualified personnel. Have defective switches replaced by authorised personnel. Do not use the device if the switch doesn't turn it on and off.
17. Do not use accessories or attachments that are not included in the original packaging.
18. Replacement parts must always be identical to the original ones.
19. Save these instructions for future reference.

3. Additional Safety Instructions

1. The distance between the spark guard and the grinding wheel must not exceed 2mm.
2. The distance between the workpiece support and the grinding stone must not exceed 2mm.
3. Never use damaged grinding wheels.
4. Replace the grinding wheel when the wheel has worn by 40mm.

MOUNTING THE MACHINE

The machine must be screwed to a workbench. Mark the position of the mounting holes on the workbench. Drill holes at each of the marked positions, adjusting the diameter and depth of the holes to the screws used. Place the machine on the workbench and insert the screws into the mounting holes. Tighten the screws.

REPLACING A GRINDING WHEEL

Always unplug the grinder before replacing a grinding wheel. Never use a cracked grinding wheel. Replace a cracked grinding wheel immediately. A cracked grinding wheel may break into pieces when used and cause injuries.

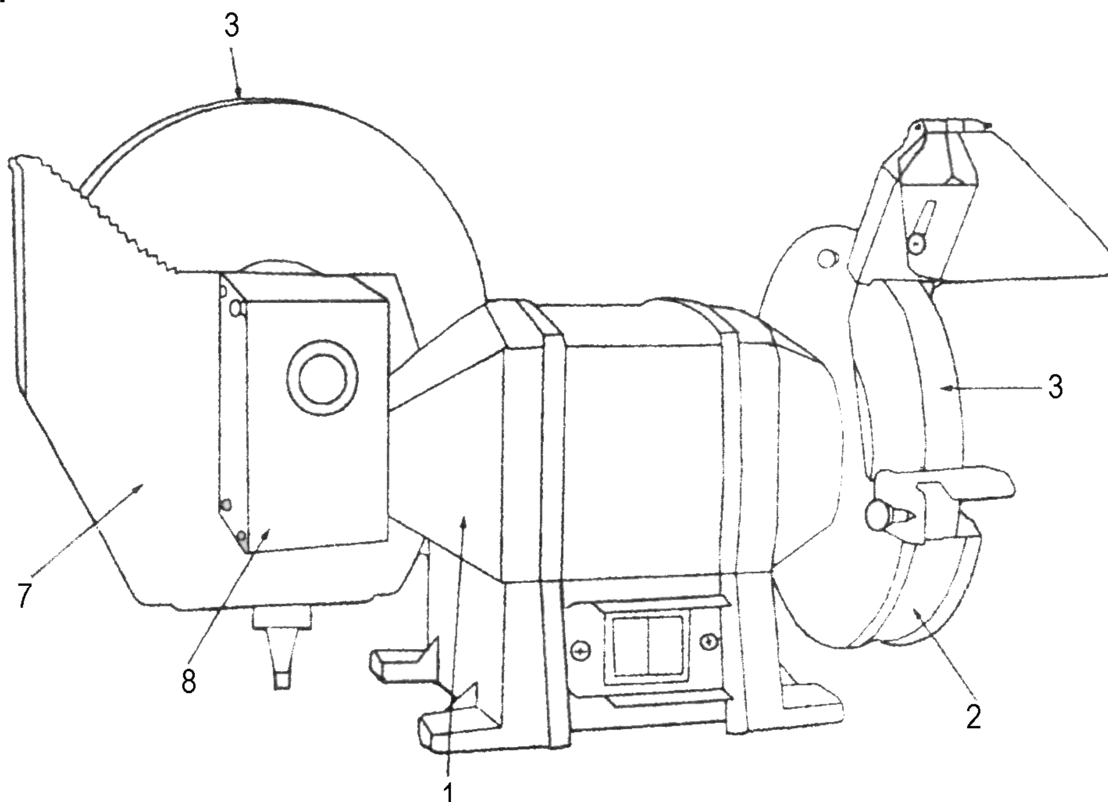
MOUNTING AND ADJUSTING THE SPARK GUARDS

Adjust the position of the spark guards frequently to compensate for the wear of the grinding wheels. Mount the spark guard on the wheel guard with the screw. Keep the distance between the spark guard and the grinding wheel as small as possible (max. 2mm). Tighten the spark guard screw and lower the screen. Tighten the nut.

ADJUSTING THE WORKPIECE SUPPORTS

Adjust the position of the workpiece supports frequently to compensate for the wear of the grinding wheels. Loosen the adjusting screw. Keep the distance between the workpiece support and the grinding wheel as small as possible (max. 2mm). Tighten the adjusting screw.

4. Description



1. The single-phase motor is isolated according to class E specifications. The motor frame is made of aluminium or cast-iron
2. The spark guards are mounted on the steel wheel guards and together they keep sparks from flying everywhere.
3. Grinding wheels
4. Switch
5. The wire has two conductors + ground
6. Capacitor
7. Water trough
8. Gearbox

5. Assembly Instructions



Remove grinder and other parts from box.
Stand grinder on firm, level surface.
Fit eye shield assembly to dry wheel guard using bolt, flat washer and spring washer.
Fit tool rest to dry wheel guard using flathead bolt, washer and plastic thumb nut.

6. Operating Instructions

Secure the grinder to a stable and level surface. Positioning the grinder towards the front of the bench will facilitate the handling of long objects. If possible, leave sufficient room to the left of the device for easy access to the wet wheel. An alternative method consists in securing the grinder to a sheet of plywood which can then be clamped to a bench or table to present the grinder in the most convenient position.
Before using the dry wheel make sure that the spark guard is positioned as close to the surface of the wheel as possible. It's also a good idea to wear safety goggles when operating the grinding machine.
The dry wheel can be used for grinding profiles or bevels on virtually any cutting tool: plane irons, chisels, gouges, turning tools, drill bits, etc. The aluminium oxide will cut cleanly and without undue heating of the tip of the tool. Take care, however, not to grind a tool too hard or too long in order to avoid overheating. The final sharpening of the edge should be carried out on the wet wheel.
Fill the trough with clean water to just below the edge before using the wet wheel. The wet wheel cuts more slowly than the dry wheel, but the lower speed and the water-cooled operation produce a sharp edge with no risk of burning. Tools can either be sharpened free-hand or, in the case of those with a long cutting face such as knives, they can be placed on the notches on the edges of the trough in order to maintain a constant grinding angle.

Note: The EC Declaration of Conformity is attached.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

4605-B - TOURET A MEULER MIXTE 200W

1. Introduction et caractéristiques

Aux résidents de l'Union Européenne
Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que, si l'appareil est jeté après sa vie, il peut nuire à l'environnement.
Ne jetez pas cet appareil (et des piles éventuelles) parmi les déchets ménagers; il doit arriver chez une firme spécialisée pour recyclage.
Vous êtes tenu à porter cet appareil à votre revendeur ou un point de recyclage local.
Respectez la législation environnementale locale.
Si vous avez des questions, contactez les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat d'un touret à meuler mixte 200W de PEREL TOOLS! Déballez le touret en vérifiez si la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. Si oui, reportez l'emploi et consultez votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT
Respectez toujours les consignes de sécurité nécessaires lors de l'emploi d'appareils électriques afin d'éviter le risque d'incendie, d'électrochocs, etc. Lisez attentivement toutes les instructions et tenez compte des risques et des limitations de la machine.

1. N'utilisez la machine **QUE LORSQUE** les carters de protection sont installés.
2. La meule à eau ne peut pas être utilisée à sec pour éviter les dommages.
3. Le plan de travail doit rester propre et libre de bric-à-brac. Un plan de travail encombré invite des blessures.
4. Evitez d'exposez la machine à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement humide. Le plan de travail doit être bien éclairé. N'utilisez pas la machine à proximité de liquides inflammables ou de gaz.
5. Les tiers ne peuvent pas toucher la machine ou son câble d'alimentation. Tenez l'appareil à l'écart de toute personne, surtout les enfants.
6. Quand la machine n'est pas en usage il faut la stocker dans un endroit sec et inaccessible aux enfants.
7. Ne forcez pas la machine. Utilisez la machine au régime prévu pour garantir la qualité de votre travail et des conditions de travail sûres.
8. Utilisez la machine appropriée: n'utilisez pas une machine légère pour un travail nécessitant une grande puissance. N'utilisez la machine que pour les applications prévues.
9. Portez des vêtements adaptés. Evitez les vêtements amples et les bijoux comme ceux-ci pourraient être attrapés dans les pièces mobiles. Des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes sont à recommander pour les travaux à l'extérieur. Portez aussi un protecteur si vous avez les cheveux longs.
10. Portez des lunettes de sécurité et un masque facial lorsque vous travaillez dans un environnement poussiéreux.
11. Ne dépassez pas votre portée! Gardez le pied sûr et conservez votre équilibre en tout temps.
12. Entretenez la machine pour garantir un rendement optimal. Suivez les instructions pour la lubrification et le changement d'accessoires. Inspectez les câbles périodiquement et remplacez-les s'ils sont endommagés. Gardez la machine propre, sec et libre de graisses et huiles.
13. Enlevez les clés de serrage et celles de réglage avant de brancher la machine.
14. Enlevez votre doigt de l'interrupteur pour éviter des démarrages accidentels.
15. Utilisez votre bon sens. Surveillez ce que vous faites et n'utilisez pas al machine lorsque vous êtes fatigué.
16. Si une partie est endommagée, il faut vérifier si la machine fonctionne correctement. Vérifiez si les pièces mobiles sont alignées, si le montage est correct et si d'autres conditions peuvent affecter le bon fonctionnement. Tout protecteur ou interrupteur endommagé doit être remplacé dans un centre de service après-vente agréé. N'utilisez pas la machine lorsque l'interrupteur ne permet pas d'activer et de désactiver l'appareil.
17. N'utilisez aucun accessoire qui n'est pas compris dans l'emballage original.
18. N'utilisez que des pièces de rechange qui sont identiques aux pièces originales.
19. Conservez la notice pour un usage ultérieur.

3. Consignes de sécurité additionnelles

1. Le jeu entre le pare-étincelles et la meule ne doit jamais dépasser 2mm.
2. Le jeu entre le support fixe et la meule ne doit jamais dépasser 2mm.
3. N'utilisez jamais des meules endommagées.
4. Changez la meule si le diamètre a diminué de plus de 40mm à cause d'usure.

MISE EN PLACE DE LA MACHINE

La machine doit être fixée sur un établi au moyen de vis. Marquez les trous de fixation sur l'établi. Percez aux endroits marqués des trous dont le diamètre et la profondeur conviennent aux vis à employer. Placez la machine sur l'établi et insérez les vis dans les trous de fixation. Serrez les vis fermement.

CHANGEMENT D'UNE MEULE

Débranchez toujours l'appareil avant de remplacer une meule. Ne montez jamais une meule fissurée. Remplacez immédiatement une meule fissurée. Si vous utilisez une meule fissurée, celle-ci peut éclater et provoquer des accidents.

MONTAGE ET REGLAGE DES PARE-ETINCELLES

Vous devez réajuster les pare-étincelles régulièrement afin de compenser l'usure des meules. Fixez les pare-étincelles au carter de protection à l'aide de la vis. Réglez la distance entre le pare-étincelles et la meule (max. 2mm). Serrez le pare-étincelles. Rabattez l'écran en avant et serrez l'écrou.

AJUSTEMENT DES SUPPORTS FIXES

Ajustez la position des supports fixes à fur et à mesure que le diamètre de la meule diminue. Desserrez la vis d'arrêt. Réglez la distance entre le support fixe et la meule (max. 2mm). Serrez la vis d'arrêt.

4. Description (voir fig.)

1. Le moteur monophasé est pourvu d'une isolation de classe E. Le cadre du moteur est composé d'aluminium ou de fer.
2. Les carters de protection sont faits d'acier. Les carters et les pare-étincelles vous protègent contre les étincelles qui jaillissent durant le meulage.
3. Meules
4. Interrupteur
5. Le câble à deux brins + terre
6. Condensateur
7. Collecteur
8. Boîte d'engrenages

5. Instructions de montage

Déballez la meule et toutes les autres pièces.
Placez le touret sur une surface stable et horizontale.
Montez le pare-étincelles sur le carter de protection de la meule à sec à l'aide du boulon, de la rondelle plate et de la rondelle élastique.
Fixez le support fixe aux carter de protection de la meule à sec au moyen de la vis à tête plate, la rondelle et l'écrou à ailettes en plastique.



6. Mode d'emploi

Fixez le touret sur une surface stable et horizontale. Montez le touret vers l'avant de l'établi pour faciliter l'accès aux pièces longues. Si possible, laissez assez de place à gauche de la machine pour garantir un accès facile à la meule à eau. Une méthode alternative consiste en monter la machine sur un panneau en contreplaqué qui, à son tour, peut être fixé sur une table ou un établi. Ceci vous permettra d'utiliser votre touret dans la position optimale.
Avant d'utiliser la meule à sec vous devez vous assurer que le jeu entre le pare-étincelles et la meule soit minimale.
Il est également à conseiller de porter des lunettes de sécurité pendant l'emploi.
La meule à sec permet de meuler les profil ou de biseauter les arêtes de n'importe quelle coupoir: gouges, fers de rabot, accessoires de perçage, articles de tour, etc. La meule en oxyde d'aluminium permet une coupe parfaite et le point de contact ne chauffe pas excessivement. Ne meulez pas trop fort et n'oubliez pas que la machine peut surchauffer en cas d'usage continu. Utilisez la meule à eau pour la finition.

Remplissez le collecteur d'eau propre avant d'utiliser la meule à eau. La meule à eau est plus lente que la meule à sec, mais la vitesse inférieure et le refroidissement par eau garantissent un bord aigu sans danger de brûlures. Vous pouvez meuler vos outils à la main libre ou en les plaçant dans les encoches sur le bord du collecteur afin de maintenir un angle de meulage constant.

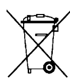
Remarque: La déclaration de conformité est ajoutée à la fin de la notice.

Toutes les informations présentées dans ce manuel peuvent être modifiées sans notification préalable.

4605-B - DROOG/NAT SLIJPMACHINE 200W

1. Inleiding & Kenmerken

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu.
Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage.
U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen.
Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.
Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten inzake verwijdering.

Dank u voor uw aankoop van een PEREL TOOLS 200W droog/nat slijpmachine! Haal de machine uit zijn verpakking. Ga na of de machine niet werd beschadigd tijdens het transport. Zo ja, stel het gebruik van dit toestel uit en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsrichtlijnen

WAARSCHUWING
Bij het gebruik van elektrische toestellen moeten altijd de nodige voorzorgsmaatregelen worden genomen om het risico op brand te beperken, elektroshocks enz. te vermijden. Lees aandachtig alle instructies en houd rekening met de mogelijke risico's en de beperkingen van dit toestel wanneer u het gebruikt.

1. Gebruik de slijpmachine **ENKEL** als de beschermkappen gemonteerd zijn.
2. Gebruik de natslijpschijf enkel in natte toestand om beschadiging te vermijden.
3. Houd het werkoppervlak vrij. Het is gevaarlijk om allerlei zaken rond te laten slingeren.
4. Stel de machine niet bloot aan regen. Gebruik het niet in een natte of vochtige omgeving. Het werkoppervlak moet goed verlicht zijn. Gebruik de machine niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
5. Laat de machine of de voedingskabel niet aanraken door derden. Houd iedereen uit de buurt, vooral kinderen.
6. Wanneer het niet in gebruik is, moet u de machine bewaren opeen droge plaats buiten het bereik van kinderen.
7. Forceer de machine niet. U kunt veiliger en beter werken aan het toerental waarvoor dit toestel bedoeld is.
8. Gebruik het juiste toestel. Gebruik geen licht toestel voor een zwaar karwei. Gebruik de machine enkel voor de toepassingen waarvoor het geschikt is.
9. Draag aangepaste kledij. Draag geen loszittende kleren of juwelen want die kunnen geklemd geraken tussen bewegende onderdelen. Rubberen handschoenen en antislip schoeisel vallen aan te bevelen wanneer u buiten aan het werk bent. Zorg ervoor dat uw haar niet geklemd kan raken in bewegende onderdelen indien u lang haar hebt.
10. Draag een veiligheidsbril en een gezichtsmasker wanneer u aan het werk bent in een stofrijke omgeving.
11. Gebruik de machine niet wanneer u te ver moet reiken. Zorg ervoor dat u stabiel staat en dat u uw evenwicht niet kunt verliezen!
12. Onderhoud de machine zodat het goed blijft werken. Volg de instructies met betrekking tot smeren en vervangen van accessoires. Kijk de kabels geregeld na en laat ze vervangen als ze beschadigd zijn. Houd alle handvatten droog, proper en vrij van oliën en vetten.
13. Voor u de machine inschakelt, moet u altijd nagaan of alle (moer)sleutels verwijderd zijn.
14. Loop niet rond met uw vinger op de schakelaar zodat u de machine niet ongewild inschakelt.

15. Gebruik uw gezond verstand. Kijk steeds naar uw werkblad en gebruik de machine niet als u vermoeid bent.
16. Indien een onderdeel is beschadigd, moet u nagaan of de machine nog normaal werkt. Kijk of de bewegende onderdelen nog mooi op hun plaats zitten, controleer de installatie van de machine en alle andere elementen die de werking kunnen beïnvloeden. Beschadigde beschermkappen moeten worden hersteld of vervangen door geschoold personeel. Een beschadigde schakelaar moet worden vervangen door geschoold personeel. Gebruik de machine niet wanneer de on/off schakelaar de machine niet in- en uitschakelt.
17. Gebruik geen accessoires die niet in de originele verpakking zitten.
18. Vervangonderdelen moeten altijd identiek zijn aan de originele.
19. Bewaar deze handleiding voor later gebruik.

3. Aanvullende veiligheidsrichtlijnen

1. De speling tussen de vonkenvanger en de steen mag niet meer dan 2mm bedragen.
2. De speling tussen leunspaan en slijpsteen mag niet meer dan 2mm bedragen.
3. Gebruik nooit beschadigde slijpstenen.
4. Vervang de slijpsteen als de diameter door slijtage meer dan 40mm is afgenomen.

PLAATSEN VAN DE MACHINE

De machine moet met schroeven op een werkbank worden bevestigd. Teken op de werkbank de bevestigingsgaten af. Boor op de afgetekende plaatsen gaten met de juiste doorsnede en diepte voor de schroeven. Plaats de machine op de werkbank en steek de schroeven door de bevestigingsgaten. Draai de schroeven goed vast.

SLIJPSTEEN VERWISSELEN

Trek voor het verwisselen van een slijpsteen altijd eerst de netstekker uit het stopcontact.
Monteer nooit een gebarsten slijpsteen en vervang een gebarsten slijpsteen onmiddellijk. Een gebarsten slijpsteen kan bij gebruik uit elkaar springen en ongelukken veroorzaken.

MONTEREN EN INSTELLEN VAN DE VONKENVANGERS

U moet de vonkenvangers geregeld bijstellen om de slijtage van de slijpstenen te compenseren. Bevestig de vonkenvanger aan de beschermkap met behulp van de schroef. Stel de afstand tussen vonkenvanger en slijpsteen zo klein mogelijk in (max. 2mm). Schroef de vonkenvanger vast. Klap het scherm naar voren en draai de moer vast.

INSTELLEN VAN DE LEUNSPANEN

Stel de leunspanen geregeld bij om de slijtage van de slijpstenen te compenseren. Draai de stelschroef los. Stel de afstand tussen de leunspaan en de slijpsteen zo klein mogelijk in (max. 2mm). Draai de stelschroef vast.

4. Beschrijving (zie fig.)

1. De eenfasige motor beschikt over isolatie van klasse E. Het frame van de motor bestaat uit aluminium of gietijzer.
2. De beschermkappen zijn vervaardigd uit staal en samen met de vonkenvangers zorgen ze ervoor dat de vonken niet in het rond spatten.
3. Slijpschijven
4. Schakelaar
5. De kabel heeft twee aders + aarding
6. Condensator
7. Vergaarbak
8. Tandwielkast

5. Instructies voor montage



Haal de slijpschijf en alle onderdelen uit de verpakking.
Plaats de slijpmachine op een stevige en horizontale ondergrond.
Monteer de vonkenvanger op de beschermkap van de droogslijpschijf met de bout, de platte sluitring en de veerring.
Bevestig de leunspaan aan de beschermkap van de droogslijpschijf met de platkopbout, de sluitring en de plastic vleugelmoer.

6. Bedieningsinstructies

Bevestig de slijpmachine eerst en vooral op een stabiel en vlak oppervlak. Als u de slijpmachine aan de voorkant van de werkbank installeert, wordt het makkelijker om lange stukken te bewerken. Laat, indien mogelijk, voldoende ruimte aan de linkerkant van de machine zodat u makkelijk aan de natslijpschijf kunt. Een alternatieve methode bestaat erin om de machine te bevestigen op een triplex plaat, die dan kan worden bevestigd op een tafel of werkbank zodat de machine in de best mogelijke positie kan worden gebruikt.
Voor u de droogslijpschijf gebruikt moet u er zeker van zijn dat de vonkenvanger zo dicht mogelijk bij de slijpschijf staat. Het is ook een goed idee om een veiligheidsbril te dragen wanneer u de slijpmachine gebruikt.
U kunt de droogslijpschijf gebruiken om profielen of schuine randen te slijpen op nagenoeg elk snijwerktuig: holle beitels, schaafbeitels, booraccessoires, draaigereedschappen, enz. De aluminiumoxide slijpschijf maakt een zuivere snede en het contactpunt wordt niet overdreven warm. Let wel op dat u het werktuig niet te hard slijpt of niet te lang om oververhitting te vermijden. Voor de afwerking gebruikt u het beste de natslijpschijf.
Vul de vergaarbak tot net onder de rand met proper water voor u de natslijpschijf gebruikt. De natslijpschijf snijdt trager dan de droogslijpschijf, maar de lagere snelheid en de waterkoeling zorgen voor een scherpe rand zonder gevaar voor brandwonden.
U kunt werktuigen slijpen met de vrije hand of u kunt ze in de inkepingen plaatsen op de rand van de vergaarbak om een constante slijphoek aan te houden.

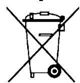
Opmerking: De EC Conformiteitsverklaring staat achterin de handleiding

De inhoud van deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

4605-B - ESMERILADORA CON MUELA DE AGUA Y MUELA SECA 200W

1. Introducción & Características

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.
No tire este aparato (ni las pilas eventuales) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o un lugar de reciclaje local.
Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.
Si tiene dudas, contacte las autoridades locales para eliminación.

2. Instrucciones de seguridad

¡OJO!
Respete siempre las instrucciones de seguridad necesarias al utilizar aparatos eléctricos para evitar el riesgo de incendio, descargas eléctricas, etc. Lea cuidadosamente las instrucciones y tenga en cuenta los riesgos y las limitaciones del aparato.

1. Utilice el aparato **SÓLO** si los cárteres de protección están instalados.
2. Utilice la muela de agua sólo si está mojada para evitar daños.
3. Mantenga la superficie de trabajo limpia y libre. Es peligroso dejar tiradas cosas por todas partes.
4. No exponga el aparato a la lluvia. No lo utilice en un lugar húmedo. Asegúrese de que la superficie esté bien iluminada. No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gas.
5. Asegúrese de que terceros no puedan tocar el aparato ni el cable de alimentación. Mantenga el aparato lejos del alcance de cualquier persona, sobre todo los niños.
6. Si no utilice el aparato, guárdelo en un lugar seco y lejos del alcance de los niños.
7. No fuerce el aparato. Es mejor y más seguro utilizar el aparato con el número de revoluciones previsto.
8. Utilice el aparato de manera adecuada: no utilice un aparato ligero para un trabajo que requiere una potencia grande. Utilice sólo el aparato para las aplicaciones previstas.
9. Lleve ropa adecuada. No lleve ropa suelta ni joyas porque podrían quedarse atrapadas en las piezas móviles del aparato. Lleve guantes de goma y calzado antideslizante para trabajos al aire libre. Lleve también un protector si tiene el pelo largo para que no se quede atrapado.
10. Lleve gafas de protección y una máscara al trabajar en condiciones polvorientas.
11. ¡No sobrepase el alcance! Asegúrese de que esté posicionado de manera estable y no pueda perder el equilibrio.
12. Mantenga el aparato en buen estado para garantizar un rendimiento óptimo. Siga las instrucciones al lubrificar y reemplazar los accesorios. Verifique los cables regularmente y reemplácelos si están dañados. Mantenga el aparato limpio, seco y sin grasas ni aceites.
13. Quite las llaves fijas y las llaves de ajuste antes de activar el aparato.
14. Saque el dedo del interruptor para que no active el aparato sin querer.
15. Tenga siempre la cabeza en el trabajo. Mire siempre lo que haces y no utilice el aparato si está cansado.
16. Si una pieza está dañada, controle si el aparato funciona correctamente. Controle si las piezas móviles están en su sitio y verifique el montaje y todos los elementos que podrían afectar el buen funcionamiento. Cubiertas protectoras o un interruptor dañados deben ser reemplazados por personal especializado. No utilice el aparato si no puede activar ni desactivarlo con el interruptor.
17. Utilice sólo los accesorios incluidos en el embalaje original.
18. Utilice sólo piezas de recambio idénticas a las piezas originales.
19. Guarde el manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

3. Instrucciones de seguridad adicionales

1. Asegúrese de que el espacio entre el parachispas y la muela no sobrepase 2mm.
2. Asegúrese de que el espacio entre el soporte fijo y la muela no sobrepase 2mm.
3. Nunca utilice muelas dañadas.
4. Reemplace la muela si el diámetro ha disminuido por desgaste con más de 40mm.

INSTALAR EL APARATO

Fije el aparato con tornillos al banco de trabajo. Marque los agujeros de fijación en el banco de trabajo. Taladre agujeros con el diámetro y la profundidad deseados en los lugares marcados. Ponga el aparato en el banco de trabajo e introduzca los tornillos en los agujeros de fijación. Apriete los tornillos firmemente.

REEMPLAZAR UNA MUELA

Desconecte siempre el aparato de la red antes de reemplazar una muela. Nunca monte una muela esquebrajada sino reemplácela inmediatamente. Una muela esquebrajada podría romperse y causar daños.

MONTAR Y AJUSTAR LOS PARACHISPAS

Ajuste la posición de los parachispas regularmente para compensar el desgaste de las muelas. Desatornille el tornillo de fijación. Ajuste la distancia entre el parachispas y la muela (máx. 2mm). Atornille el tornillo del parachispas y baje la pantalla. Atornille el tornillo de fijación.

AJUSTAR LOS SOPORTES FIJOS

Ajuste la posición de los soportes fijos regularmente para compensar el desgaste de las muelas. Desatornille el tornillo de fijación. Ajuste la distancia entre el soporte fijo y la muela (máx. 2mm). Atornille el tornillo de fijación.

4. Descripción (véase fig.)

1. El motor monofásico está equipado con un aislamiento de la clase E. El marco del motor consta de aluminio o de hierro fundido.
2. Los cárteres de protección están de acero. Los cárteres y los parachispas le protegen contra chispas que vuelan por los aires.
3. Muelas
4. Interruptor
5. Cable de dos conductores + tierra
6. Condensador
7. Colector
8. Caja de engranajes

5. Instrucciones de montaje



Desembale el aparato y todas las piezas.
Ponga la esmeriladora en una superficie estable y horizontal.
Monte el parachispas con el tornillo, la arandela plana y la arandela elástica en el cárter de protección de la muela seca.
Fije el soporte fijo a los cárteres de protección de la muela seca con el tornillo con cabeza plana, la arandela y la tuerca de mariposa de plástico.

6. Instrucciones

Primero, fije el aparato en una superficie estable y horizontal. Monte el aparato en la parte delantera del banco de trabajo para poder elaborar piezas largas más fácilmente. Si fuera posible, deje demasiado espacio libre a la izquierda del aparato para garantizar un fácil acceso a la muela de agua. Un método alternativo consiste en montar el aparato en un panel contrachapado que se puede fijar a una mesa o un banco de trabajo. Esto le permitirá utilizar la esmeriladora en la posición más óptima.
Antes de utilizar la muela seca, asegúrese de que el parachispas esté lo más cerca posible de la muela. Lleve gafas de protección durante el uso.
La muela seca permite pulir perfiles o biselar cualquier herramienta de corte: gubias de media caña, cuchillos de cepillo, accesorios de taladro, herramientas de giro, etc. La muela de óxido de aluminio permite un corte perfecto y el punto de contacto no se calienta excesivamente. No pule de manera demasiado fuerte y no olvide que el aparato puede sobrecalentarse en caso de uso continuo. Utilice la muela de agua para el acabado.
Llene el colector con agua pura antes de utilizar la muela de agua. La muela de agua es más lenta que la muela seca, pero la velocidad inferior y el enfriamiento por agua garantizan un canto afilado sin riesgo de quemaduras. Puede pulir herramientas con las manos libres o puede ponerlas en las muescas del borde del colector para mantener un ángulo de afilar constante.

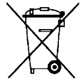
Nota: La declaración de conformidad está incluida al final del manual del usuario.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

4605-B - NASS- UND TROCKENSCHLEIFER 200W

1. Einführung & Eigenschaften

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.
Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden.
Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden.
Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.
Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Danke für den Kauf des PEREL TOOLS 200W Nass- und Trockenschleifers. Bitte überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

WARNUNG
Ergreifen Sie immer die nötigen Sicherheitsmaßnahmen wenn Sie elektrische Geräte verwenden. So vermeiden Sie Brandgefahr, elektrische Schläge, usw. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch und berücksichtigen Sie bei der Anwendung die Begrenzungen des Gerätes und die möglichen Risiken.

1. Verwenden Sie das Gerät **NUR** wenn die Radschütze montiert sind.
2. Verwenden Sie die Nassschleifscheibe nur nass um Schaden zu vermeiden.
3. Halten Sie den Arbeitsplatz sauber. Ein überhäufter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen.
4. Das Gerät keinem Regen aussetzen. Verwenden Sie es nicht in einer feuchten oder nassen Umgebung. Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung. Verwenden Sie es nicht in der Nähe von entflammbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
5. Lassen Sie die Besucher die Maschine oder das Verlängerungskabel nicht anfassen. Halten Sie das Gerät von Kindern und Unbefugten fern.
6. Trocken und unzugänglich für Kinder lagern.
7. Überlasten Sie das Gerät nicht. Das Gerät wird bei normalen Geschwindigkeiten besser und sicherer funktionieren.
8. Verwenden Sie das richtige Gerät. Verwenden kein leichtes Gerät für schwere Arbeiten. Benutzen Sie das Gerät nur wozu es konzipiert wurde.
9. Tragen Sie die richtige Kleidung. Tragen Sie keine lockere Kleidung oder Schmuckwaren, denn sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Arbeitshandschuhe und rutschfestes Schuhwerk sind empfehlenswert bei Arbeiten im Freien. Tragen Sie ein Haarnetz wenn Sie lange Haare haben.
10. Tragen Sie eine Sicherheitsbrille und eine Staubmaske in einer staubigen Umgebung.
11. Sorgen Sie für einen sicheren Stand, halten Sie jederzeit das Gleichgewicht und vermeiden Sie unnormale Körperhaltungen!
12. Warten Sie Ihre Maschine um eine gute Leistung zu gewährleisten. Befolgen Sie die Anweisungen bezüglich Schmierung und Ersetzung von Zubehörteilen. Überprüfen Sie regelmäßig die Kabel und ersetzen Sie beschädigte Kabel. Halten Sie alle Handgriffe trocken, sauber und öl- und fettfrei.

13. Achten Sie darauf, dass alle Werkzeugschlüssel entfernt sind, bevor Sie das Gerät einschalten.
14. Tragen Sie das an das Netz angeschlossene Gerät nicht mit dem Finger am Schalter um unbeabsichtigten Anlauf zu vermeiden.
15. Seien Sie immer vorsichtig: beobachten Sie Ihre Arbeit und verwenden Sie das Gerät nicht wenn Sie müde sind.
16. Wenn ein Teil beschädigt ist, prüfen Sie, ob das Gerät noch normal funktionieren wird. Prüfen Sie die Ausrichtung der bewegenden Teile, die Installation des Gerätes und alle anderen Elemente, die en Betrieb beeinflussen können. Beschädigte Schutzvorrichtungen und defekte Schalter müssen von Fachleuten ersetzt werden. Verwenden Sie das Gerät nicht wenn Sie es nicht mit dem Schalter ein- oder ausschalten können.
17. Verwenden Sie keine Zubehörteile oder Zusatzgeräte, die nicht mitgeliefert wurden.
18. Ersatzteile müssen mit den Originalteilen identisch sein.
19. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zur künftigen Einsichtnahme auf.

3. Zusätzliche Sicherheitshinweise

1. Die Entfernung zwischen dem Funkenschutz und der Schleifscheibe darf nicht mehr als 2mm betragen.
2. Die Entfernung zwischen der Werkstückauflage und der Schleifscheibe darf nicht mehr als 2mm betragen.
3. Verwenden Sie nie beschädigte Schleifscheiben.
4. Ersetzen Sie die Schleifscheibe wenn Sie um 40mm verschlissen ist.

MASCHINE MONTIEREN

Die Maschine muss an einer Werkbank montiert werden. Markieren Sie die Position der Montagelöcher auf der Werkbank. Bohren Sie an diesen markierten Stellen Löcher mit einer geeigneten Tiefe und einem korrekten Durchmesser (abhängig von den verwendeten Schrauben). Stellen Sie die Maschine auf die Werkbank und drehen Sie die Schrauben in die Montagelöcher ein. Drehen Sie die Schrauben fest.

SCHLEIFSCHEIBE WECHSELN

Trennen Sie das Gerät immer vom Netz bevor Sie eine Schleifscheibe ersetzen. Ersetzen Sie eine beschädigte Schleifscheibe sofort. Eine beschädigte Schleifscheibe könnte zerbrechen und zu Verletzungen führen.

FUNKENSCHUTZ MONTIEREN UND REGELN

Regeln Sie regelmäßig den Funkenschutz um die Abnutzung der Schleifscheiben zu kompensieren.
Montieren Sie den Funkenschutz am Radschutz mit der Schraube. Halten Sie die Entfernung zwischen dem Funkenschutz und der Schleifscheibe möglichst klein (max. 2mm). Drehen Sie die Mutter fest.

WERKSTÜCKAUFLAGE REGELN

Regeln Sie regelmäßig die Position der Werkstückauflage um die Abnutzung der Schleifscheiben zu kompensieren.
Lockern Sie die Regelschraube. Halten Sie die Entfernung zwischen der Schleifscheibe und der Werkstückauflage möglichst klein (max. 2mm). Drehen Sie die Regelschraube fest.

4. Beschreibung (Siehe Abb.)

1. Der Einphasenmotor ist gemäß Klasse E-Spezifikationen isoliert. Der Motorrahmen ist aus Aluminium oder Gusseisen hergestellt.
2. Der Funkenschutz ist auf dem Radschutz montiert und die beiden sorgen dafür, dass keine Funken herumfliegen.
3. Schleifscheiben
4. Schalter
5. Das Kabel hat 2 Leiter + Erdung
6. Kondensator
7. Wasserwanne
8. Getriebe

5. Montage

Packen Sie alles aus.
Stellen Sie die Maschine auf eine stabile, ebene Fläche.
Befestigen Sie den Augenschutz am Radschutz der Trockenscheibe mit dem Bolzen, mit der Dichtungsscheibe und der Federscheibe.
Befestigen Sie die Werkstückauflage am Radschutz der Trockenscheibe mit dem flachen Bolzen, mit der Dichtungsscheibe und der Mutter.



6. Bedienungsanweisungen

Befestigen Sie den Nass- und Trockenschleifer an einer stabilen und ebenen Fläche. Wenn Sie die Maschine an dem Rand der Werkbank befestigen, werden Sie besser arbeiten können. Falls möglich, lassen Sie genügend Platz für den Zugang zur Nassschleifscheibe. Eine andere Möglichkeit ist das Befestigen der Maschine an einer Sperrholzplatte, die an die Werkbank oder an den Tisch geklemmt werden kann um die Maschine in der bequemsten Position bedienen zu können.
Vor der Inbetriebnahme müssen Sie dafür sorgen, dass sich der Funkenschutz möglichst dicht an der Schleifscheibe befindet. Tragen Sie eine Sicherheitsbrille.
Die Trockenscheibe können Sie verwenden um Profile oder Fasen abzuschleifen von fast allen Schneidewerkzeugen wie Meißeln, Holmeißeln, Drehmeißeln, Bohrern. Das Aluminiumoxid wird sauber geschnitten und ohne Erhitzung der Werkzeugspitze. Achten Sie darauf, dass Sie nicht ein Werkzeug zu lange oder zu hart schleifen. So vermeiden Sie Überhitzung. Für das endgültige Schleifen müssen Sie die Nassschleifscheibe benutzen.
Füllen Sie den Behälter mit sauberem Wasser bis gerade unter den Rand bevor Sie die Nassschleifscheibe verwenden. Die Nassschleifscheibe schleift langsamer als die Trockenscheibe, aber die niedrigere Geschwindigkeit und die Wasserkühlung ergeben einen scharfen Rand ohne Erhitzungsgefahr.
Sie können die Werkzeuge mit der Hand schärfen oder Sie können, bei Werkzeugen mit langen Klingen wie z.B. Messern, die Einkerbungen im Behälter verwenden um einen konstanten Schleifwinkel zu behalten.

Bemerkung: Als Anlage finden Sie die EU-Konformitätserklärung.

Alle Änderungen vorbehalten.

PEREL® TOOLS

EC DECLARATION OF CONFORMITY 

It is hereby declared that following designated product(s):

WET AND DRY GRINDER 200W
(Type of equipment, description)

4605-B
(Model designation)

complies with the essential protection requirements of Council Directive 89/336/EEC, 93/68/EEC and its amendments on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility.

This declaration applies to all specimens manufactured identical to the model submitted for testing / evaluation.
Assessment of compliance of the product with the requirements relating to electromagnetic compatibility was based on the following standards:

EMC

EN55014-1 : 2000 + A1 + A2
EN55014-2 : 1997 + A1
EN61000-3-2 : 2000
EN61000-3-3 : 1995 + A1

This declaration is the sole responsibility of the manufacturer / importer :

VELLEMAN COMPONENTS N.V.
Legen Heirweg, 33
9890 Gavere

Belgium

Authorised person signing for the company, Date and place of issue,

Mr. Luc De Meyer - Purchase Manager Gavere, 25 January 2006

PEREL® TOOLS

EC DECLARATION OF CONFORMITY



It is hereby declared that following designated product(s):

WET AND DRY GRINDER 200W
(Type of equipment, description)

4605-B
(Model designation)

complies with the essential protection requirements of European Community Directive 73/23/EEC, 93/68/EEC and its amendments on the approximation of the laws of the Member States relating to the Low Voltage Directive.

This declaration applies to all specimens manufactured identical to the model submitted for testing / evaluation.
Assessment of compliance of the product with the requirements relating to the Machine Directive was based on the following standards :

LVD

EN 61029-1 : 2000
EN 61029-2-4 : 2003

This declaration is the sole responsibility of the manufacturer / importer :

VELLEMAN COMPONENTS N.V.
Legen Heirweg, 33
9890 Gavere

Belgium

Authorised person signing for the company, Date and place of issue,

Mr. Luc De Meyer - Purchase Manager Gavere, 25 January 2006

PEREL TOOLS